

PLATINA TERMOSTATIZABLE HEATING STAGE

Zuzi



Este manual es parte inseparable del aparato por lo que debe estar disponible a todos los usuarios del equipo. Le recomendamos leer atentamente el presente manual y seguir rigurosamente los procedimientos de uso para obtener las máximas prestaciones y una mayor duración del mismo.

This manual should be available for all users of these equipments. To get the best results and a higher duration of this equipment it is advisable to read carefully this manual and follow the processes of use.



Gracias por haber adquirido este equipo. Deseamos sinceramente que disfrute de la platina termostatizable Zuzi. Le recomendamos que cuide el equipo conforme a lo expuesto en este manual.

Zuzi desarrolla sus productos según las directrices del marcado CE y haciendo hincapié en la ergonomía y seguridad del usuario.

La calidad de los materiales empleados en la fabricación y el correcto proceder le permitirán disfrutar del equipo por muchos años.

El uso incorrecto o indebido del equipo puede dar lugar a accidentes, descargas eléctricas, cortocircuitos, fuegos, lesiones, etc. Lea el punto de Mantenimiento, donde se recogen aspectos de seguridad.

LEA DETALLADAMENTE ESTE MANUAL DE INSTRUCCIONES ANTES DE OPERAR CON ESTE EQUIPO CON EL FIN DE OBTENER LAS MÁXIMAS PRESTACIONES Y UNA MAYOR DURACIÓN DEL MISMO.

Tenga especialmente presente lo siguiente:

- ◆ Este manual es parte inseparable de la platina termostatizable Zuzi, por lo que debe estar disponible para todos los usuarios del equipo.
- ◆ Debe manipularse siempre con cuidado evitando los movimientos bruscos, golpes, caídas de objetos pesados o punzantes; evitar el derrame de líquidos en su interior
- ◆ Nunca desmonte el equipo para repararlo usted mismo, además de perder la garantía podría producir un funcionamiento deficiente de todo el equipo, así como daños a las personas que lo manipulan.
- ◆ Para prevenir fuego o descargas eléctricas, evite los ambientes secos y polvorientos. Si esto ocurre, desenchufe inmediatamente el equipo de la toma de corriente.
- ◆ Cualquier duda puede ser aclarada por su distribuidor (instalación, puesta en marcha, funcionamiento). Usted puede también mandarnos sus dudas o sugerencias a la siguiente dirección de correo del Servicio Técnico Zuzi (asistencia@auxilab.es).
- ◆ Este equipo está amparado por la Ley de garantías y bienes de consumo (10/2003).
- ◆ No se consideran en garantía las revisiones del equipo.
- ◆ La manipulación del equipo por personal no autorizado provocará la pérdida total de la garantía.
- ◆ Los fusibles (3A) o accesorios, así como la pérdida de los mismos, no están cubiertos por dicha garantía. Tampoco estarán cubiertos por el periodo de garantía las piezas en su desgaste por uso natural.
- ◆ Asegúrese de guardar la factura de compra para tener derecho de reclamación o prestación de la garantía. En caso de enviar el equipo al Servicio Técnico adjunte factura o copia de la misma como documento de garantía.
- ◆ El fabricante se reserva los derechos a posibles modificaciones y mejoras sobre este manual y equipo.



¡ATENCIÓN! NO SE ADMITIRÁ NINGÚN APARATO PARA REPARAR QUE NO ESTÉ DEBIDAMENTE LIMPIO Y DESINFECTADO.



ATTENTION!! IF EQUIPMENTS ARE NOT PROPERLY CLEAN AND DISINFECTED THEY WOULD NOT BE ALLOWED TO REPAIR BY OUR TECHNICAL SERVICE.



INSTRUCTIONS ON ENVIRONMENT PROTECTION

At the end of its life cycle, please, do not dispose of this equipment by throwing it in the usual garbage; hand it over a collection point for the recycling of electrical and electronic appliances. It does not contain dangerous or toxic products for humans but a non adequate disposal would damage the environment.

The materials are recyclable as mentioned in its marking. By recycling material or by other forms of re-utilization of old appliances, you are making an important contribution to protect our environment. Please inquire at the community administration for the authorized disposal location.

- ◆ When you are not using the equipment for a long period of time please make sure it is unplugged from the net in order to avoid possible accidents.
- ◆ It is essential to have the equipment switched off and unplugged from the net before cleaning, checking components or replacing any piece (e.g. replacement of a fuse).
- ◆ Never try to repair the equipment by yourself, since you will lose the warranty and may provoke damages to the general operating system or the electrical installation, as well as injuries to the people that usually handle the equipment (burns, hurts...).
- ◆ Try not to spill any liquid on the control panel, though it is properly insulated. In case you have any doubts do please immediately unplug the equipment (see Maintenance).

5. MAINTENANCE AND CLEANING

To get the best results and a higher duration of the equipment it is essential to follow the processes of use.

Note: All the processes of use mentioned below will not have any value unless you keep a continued and careful maintenance.

- ◆ Please follow the processes of use of this manual.
- ◆ This manual should be available for all users of this equipment.
- ◆ Always use original components and supplies. Other devices can be similar but they can damage the equipment.
- ◆ The equipment is supplied with a standard Schuko wire. It has to be plugged to an earth connection and the socket should be handy and ready to unplug the equipment in case of emergency.
- ◆ Never try to repair the equipment by yourself, since you will lose the warranty and may provoke damages to the general operating system or the electrical installation, as well as injuries to the people that usually handle the equipment (burns, hurts...) or damages in nearby equipments.
- ◆ In the event of breakdown please contact your distributor to overhaul through Nahita Technical Assistance Department.

Cleaning

- ◆ Never use scourers or substances that can grate for cleaning metallic parts such as stainless steel, aluminium, coatings, etc. as they damage the stage and produce an early ageing of the equipment.
- ◆ Use a fluff-free cloth dampened with soaped water that does not contain abrasives.

ÍNDICE DE IDIOMAS

| | |
|--------------------|--------|
| 1. Castellano..... | 2 - 8 |
| 2. Inglés..... | 9 - 15 |

ÍNDICE DE CONTENIDOS

| | |
|--|---|
| 1. APLICACIONES DEL INSTRUMENTO..... | 3 |
| 2. DESCRIPCIÓN..... | 4 |
| 3. ESPECIFICACIONES TÉCNICAS..... | 5 |
| 4. INSTALACIÓN / PUESTA EN MARCHA..... | 5 |
| 5. MANTENIMIENTO Y LIMPIEZA..... | 7 |

1. APLICACIONES DEL INSTRUMENTO

La platina termostatizable Zuzi permite mantener las muestras que van a ser visualizadas, a una temperatura constante y determinada. Por ello, resulta de gran utilidad para la observación de muestras biológicas (normalmente a 37 °C) como por ejemplo semen, sangre, etc., tanto en consultas médicas como veterinarias.



2. DESCRIPCIÓN

- 1.1 Platina termostatizable
- 1.2 Cable de conexión de la platina al controlador de temperatura
- 1.3 Controlador de temperatura

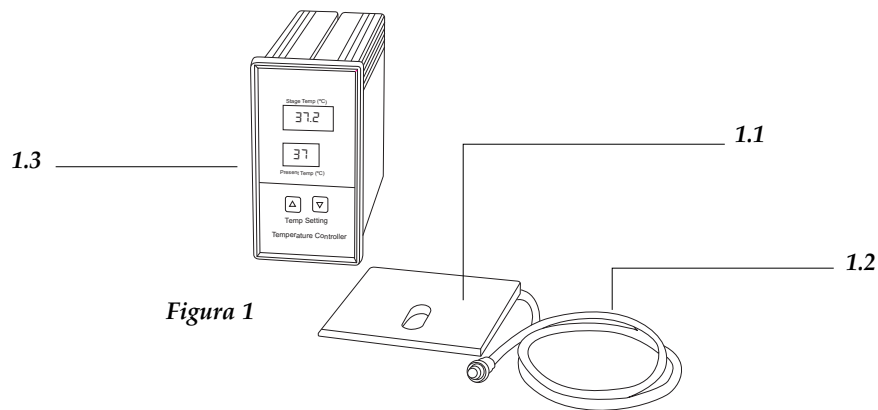


Figura 1

- 2.1 Pantalla de lectura de la temperatura real de la platina
- 2.2 Pantalla de lectura de la temperatura de trabajo seleccionada
- 2.3 Botones para selección de la temperatura de trabajo
- 2.4 Clavija de conexión del cable de la platina
- 2.5 Interruptor encendido/apagado
- 2.6 Selector de tensión
- 2.7 Porta fusible
- 2.8 Toma de corriente

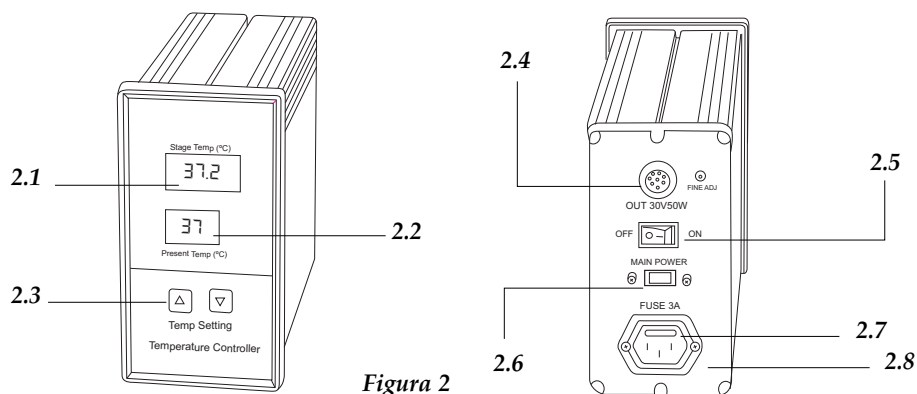


Figura 2

- ◆ Connect the heating stage to the temperature controller by inserting the stage wire (1.2) in the corresponding plug (2.4) of the controller.
- ◆ The equipment is supplied with a standard Schuko wire. Please insert the wire that feeds the AC electric current in the base of current 220 V, 50 Hz \pm 10% provided with earth wire and the other end to the temperature controller connector (2.8).

Neither the manufacturer nor the distributor will assume any responsibility for the damages produced to the equipment during its installation or damages to persons suffered by the improper use of the electric connection. The tension should be 220 V, 50 Hz \pm 10%.

Note: The tension can be changed to 110 V, 60 Hz \pm 10%. For this purpose change the position of the tension selector placed at the back of the temperature controller (2.6).

Turn the temperature controller on by pressing the On/Off switch (2.5) at the back. When turning it on, the upper display (2.1) will show the temperature of stage at that moment, while lower display (2.2) will show the last programmed working temperature.

- ◆ Select the working temperature by pressing buttons for temperature selection (2.3). Please, bear in mind that the working temperature range is from RT up to 50 °C. The selected working temperature will be shown on the corresponding display (2.2).
- ◆ Once selected the working temperature, the stage will start heating. Real temperature of the stage will be shown on the upper display (2.1).
- ◆ When real temperature of the stage reaches programmed temperature, then the observation of samples can start.
- ◆ Once observation is finished, turn the controller off and disconnect it from the power supply.
- ◆ Before removing the heating stage wait until it cools.
- ◆ When you are not using the heating stage for a long period of time, please make sure it is disconnect it from the net and protected from dust (avoiding possible accidents and prolonging its life time).

Security

- ◆ The equipment must be used by previously qualified staff that knows how to operate it thanks to the user manual.
- ◆ Do not put the equipment near any warm supply (burners, blowlamps...), nor expose it directly to the sun, etc. Avoid the presence of flammable or toxic products in the working area.
- ◆ During operation dangerous materials such as flammable or pathological substances must be out of the working area.



3. TECHNICAL SPECIFICATIONS

| | |
|-------------------------------|------------------------------------|
| <i>Temperature range</i> | RT up to 50 °C |
| <i>Consumption</i> | 50 W |
| <i>Power</i> | AC, 220 V / 50 Hz or 110 V / 60 Hz |
| <i>Stage dimensions (LxW)</i> | 130x150 mm |

4. INSTALLATION / SETTING UP

Preliminary inspection

◆ Unwrap the equipment, take off the involving plastic and take off the polyspan protection in which it comes fitted. Take off all the protective items and, without connecting the equipment to the net, make sure that it does not present any damage because of the shipment. In case the equipment presents any damage tell it immediately to your transport agent or dealer so that they can make the claims in the correct time limit.

◆ Please keep the original wrapping; you will always need it for returns enclosed with all the accessories supplied.

Please check that all the accessories are enclosed with the equipment:

- Heating stage with connection wire to temperature controller
- Temperature controller
- Schuko wire
- Fuse 3 A
- Roll of adhesive tape
- User manual

We will only accept the equipment return within 15 days after delivery provided it comes in its original wrapping.

Installation

Before using this instrument, it is convenient for you to familiarize with its components and basic essentials.

PLEASE READ THOROUGHLY THE INSTRUCTIONS BEFORE CONNECTING AND OPERATING WITH THIS EQUIPMENT.

- ◆ Previously clear the microscope stage by removing all accessories as clamps, etc.
- ◆ Put the heating stage on the microscope stage, so as central holes of both stages match (the thicker side of heating stage must be placed at the front side). At the bottom, the heating stage has two strips of adhesive tape that will help to fix it on the microscope stage.

3. ESPECIFICACIONES TÉCNICAS

| | |
|------------------------------------|-----------------------------------|
| <i>Rango de temperatura</i> | Temperatura ambiente hasta 50 °C |
| <i>Consumo</i> | 50 W |
| <i>Alimentación</i> | CA, 220 V / 50 Hz ó 110 V / 60 Hz |
| <i>Medidas de la platina (LxA)</i> | 130x150 mm |

4. INSTALACIÓN / PUESTA EN MARCHA

Inspección preliminar

◆ Desembale la platina termostatizable, retire todas las protecciones y, sin conectar el equipo a la red eléctrica, asegúrese de que no presenta ningún daño debido al transporte. De ser así, comuníquelo inmediatamente a su transportista o suministrador para que pueda hacer las debidas reclamaciones en el plazo establecido.

◆ Guarde el embalaje, ya que siempre se deben realizar las devoluciones en su embalaje original con todos los accesorios suministrados.

◆ Compruebe los accesorios que usted debe recibir junto al equipo:

- Platina termostatizable con cable de conexión al controlador de temperatura
- Controlador de temperatura
- Cable de red Schuko
- Fusible de 3 A
- Rollo de cinta adhesiva
- Manual de instrucciones
- Certificado de calidad

Solo aceptamos devoluciones de equipos en los 15 días posteriores al envío y siempre que vengan completos en su embalaje original.

Instalación

Antes de comenzar a utilizar el instrumento, es conveniente familiarizarse con sus componentes y fundamentos básicos, así como con las funciones de sus controles.

LEA DETALLADAMENTE ESTE MANUAL DE INSTRUCCIONES ANTES DE OPERAR CON ESTE EQUIPO CON EL FIN DE OBTENER LAS MÁXIMAS PRESTACIONES Y UNA MAYOR DURACIÓN DEL MISMO.

◆ Previamente prepare la platina de su microscopio, dejándola totalmente despejada (retire carro, pinzas, etc.).

◆ Coloque la platina termostatizable sobre la platina de su microscopio, de manera que los orificios centrales de ambas platinas coincidan (la parte más gruesa de la platina termosta-

tizable, de la que parte el cable, debe quedar hacia la parte frontal del microscopio). En su parte inferior, la platina termostatzable presenta dos tiras de cinta adhesiva que ayudarán a fijarla sobre la platina del microscopio.

◆ Conecte la platina termostatzable con el controlador de temperatura insertando el cable de la platina (1.2) en la clavija correspondiente del controlador (2.4).

◆ El equipo se suministra con un cable de red Schuko estándar. Inserte el cable de alimentación de corriente alterna (CA) a la base de corriente 220 V, 50 Hz ± 10% provista de toma de tierra y por el otro extremo a la toma de corriente del controlador de temperatura (2.8).

Ni el fabricante ni el distribuidor asumirán responsabilidad alguna por los daños ocasionados al equipo, instalaciones o lesiones sufridas a personas debido a la inobservancia del correcto procedimiento de conexión eléctrica. La tensión debe ser de 220 V, 50 Hz ± 10%.

Nota: Puede cambiar la tensión a 110 V, 60 Hz ± 10%. Para ello cambie la posición del selector de tensión que encontrará en la parte trasera del controlador de temperatura (2.6)

◆ Encienda el controlador de temperatura mediante el interruptor de encendido/apagado (2.5) de la parte trasera. Al encender el controlador, la pantalla superior (2.1) mostrará la temperatura de la platina en ese momento, mientras que la pantalla inferior (2.2) mostrará la última temperatura de trabajo seleccionada.

◆ Seleccione la temperatura de trabajo mediante los botones de selección de temperatura (2.3). Recuerde que el rango de temperatura de trabajo va desde temperatura ambiente hasta 50 °C. La temperatura seleccionada se mostrará en su pantalla correspondiente (2.2).

◆ Una vez seleccionada la temperatura de trabajo, la platina comienza a calentarse. La temperatura real de la platina se mostrará en la pantalla superior (2.1).

◆ Cuando la temperatura real de la platina alcance la temperatura seleccionada, se podrá comenzar el trabajo de visualización de las muestras.

◆ Una vez finalizado el trabajo, apague el controlador de temperatura y desconéctelo de la red eléctrica.

◆ Antes de retirar y guardar la platina termostatzable espere a que se enfríe.

◆ Cuando no vaya a hacer uso de la platina termostatzable durante largos períodos de tiempo, asegúrese de que esté desconectada de la red y protéjala del polvo (evitando así posibles accidentes y prolongando la vida útil del equipo).

Seguridad

◆ La platina termostatzable debe ser utilizada por personal cualificado previamente, que conozca el equipo y su manejo mediante el manual de uso.

◆ No coloque el equipo en zonas próximas a fuentes de calor (mecheros, sopletes...), ni exponga el equipo directamente a la luz del sol. Evite las vibraciones, el polvo y ambientes muy secos.

◆ Durante su funcionamiento el material peligroso como líquidos inflamables o material patológico, deben estar fuera del área de trabajo.

2. DESCRIPTION

- 1.1 Heating stage
- 1.2 Connection wire of stage to temperature controller.
- 1.3 Temperature controller

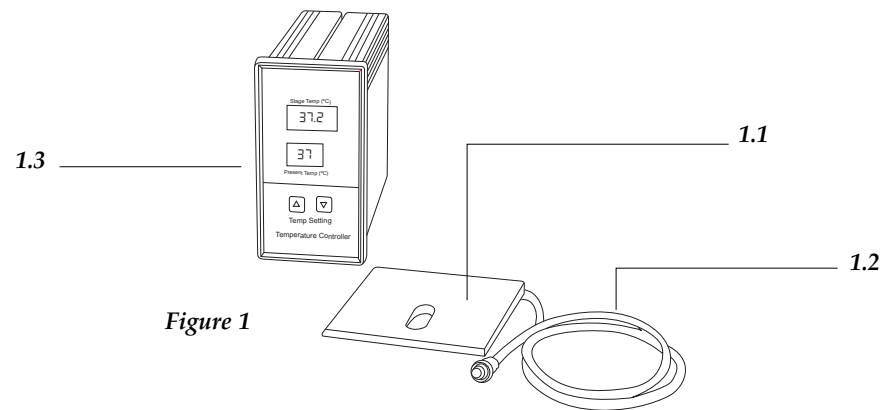


Figure 1

- 2.1 Display of stage real temperature
- 2.2 Display of programmed working temperature
- 2.3 Buttons to select working temperature
- 2.4 Connection plug
- 2.5 On/Off switch
- 2.6 Tension selector
- 2.7 Fuse holder
- 2.8 Socket

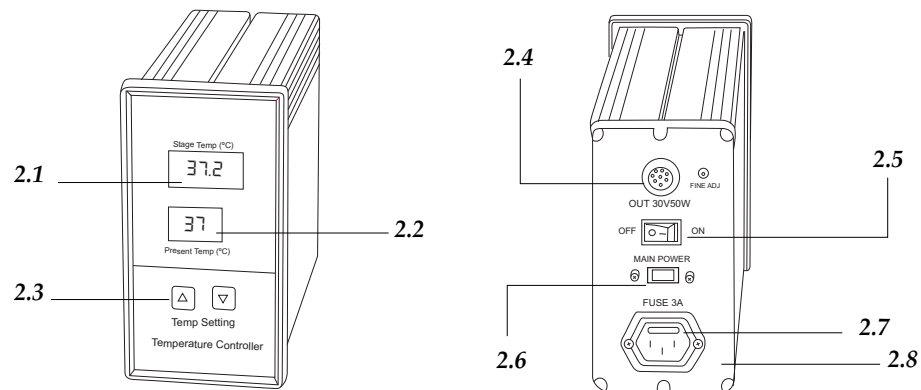


Figure 2



INDEX OF LANGUAGES

| | |
|------------------|--------|
| 1. Spanish | 2 - 8 |
| 2. English | 9 - 15 |

INDEX OF CONTENTS

| | |
|------------------------------------|----|
| 1. USES OF THE INSTRUMENT | 10 |
| 2. DESCRIPTION | 11 |
| 3. TECHNICAL SPECIFICATIONS | 12 |
| 4. INSTALLATION / SETTING UP | 12 |
| 5. MAINTENANCE AND CLEANING | 14 |

1. USES OF THE INSTRUMENT

Zuzi heating stage allows keeping the samples to be observed at a constant and specific temperature. Thus, it is very useful for observation of biological samples (usually at 37°C) as for example semen, blood, etc. in both medical and veterinary laboratories.

◆ Cuando no vaya a hacer uso del equipo por largos períodos de tiempo, asegúrese de que está desconectado de la red para evitar posibles accidentes.

◆ Para cualquier manipulación de limpieza, verificación de los componentes o sustitución de cualquier componente (ej: sustitución de fusible) es imprescindible apagar el equipo y desconectarlo de la toma de corriente.

◆ No intente repararlo usted mismo; además de perder la garantía puede causar daños en el funcionamiento general del equipo, así como lesiones a la persona (quemaduras, heridas...) y daños a la instalación eléctrica.

◆ Procure que no entre agua en el cuadro de controles, aunque éste se encuentre debidamente aislado. Si por cualquier causa sospecha que ha entrado agua o cualquier líquido desconecte el equipo inmediatamente (ver Mantenimiento).

◆ Fabricado según las directivas europeas de seguridad eléctrica, compatibilidad electromagnética y seguridad en máquinas.

5. MANTENIMIENTO Y LIMPIEZA

Para un adecuado funcionamiento de la platina termostizable es necesario seguir algunas recomendaciones.

Nota: Todas las normas de utilización citadas anteriormente carecerán de valor si no se realiza una continua labor de mantenimiento.

◆ Siga las instrucciones y advertencias relativas a este manual.

◆ Tenga este manual siempre a mano para que cualquier persona pueda consultarlo.

◆ Utilice siempre componentes y repuestos originales. Puede ser que otros dispositivos sean parecidos, pero su empleo puede dañar el equipo.

◆ El equipo dispone de un cable de red Schuko; este debe conectarse a una toma de corriente que esté conectada a tierra, debiendo quedar a mano para poder desconectarlo en caso de emergencia.

◆ No intente repararlo usted mismo; además de perder la garantía puede causar daños en el funcionamiento general del equipo, así como lesiones a la persona (quemaduras, heridas...) y daños a la instalación eléctrica, o equipos eléctricos cercanos.

◆ En caso de avería diríjase a su proveedor para la reparación través del Servicio Técnico de Zuzi.

Limpieza

◆ Para la limpieza de las partes metálicas, acero inoxidable, aluminio, pinturas, etc., nunca utilice estropajos o productos que puedan rayar, ya que deterioran el equipo, limitando su vida útil.

◆ Para la limpieza del equipo recomendamos se utilice un trapo libre de pelusa humedecido con agua jabonosa que no contenga productos abrasivos.





¡ATENCIÓN! NO SE ADMITIRÁ NINGÚN APARATO PARA REPARAR QUE NO ESTÉ DEBIDAMENTE LIMPIO Y DESINFECTADO.



INSTRUCCIONES SOBRE PROTECCIÓN DEL MEDIO AMBIENTE

No se deshaga de este equipo tirándolo a la basura ordinaria cuando haya terminado su ciclo de vida; llévelo a un punto de recogida para el reciclaje de aparatos eléctricos y electrónicos. No contiene elementos peligrosos o tóxicos para el ser humano pero una eliminación no adecuada, perjudicaría al medio ambiente.

Los materiales son reciclables tal como se indica en la marcación. Al reciclar materiales o con otras formas de reutilización de aparatos antiguos, esta Ud. haciendo una contribución importante a la protección del medio ambiente.

Por favor póngase en contacto con la administración de su comunidad para que le asesoren sobre los puntos de recogida.

Thank you for choosing this equipment. We sincerely wish that you enjoy your Zuzi Heating stage. We highly recommend looking after this equipment according to what is stated in this manual.

Zuzi develops its products according to the CE marking regulations as well as emphasizing the ergonomics and security for its user.

The correct using of the equipment and its good quality will permit you to enjoy this equipment for years.

The improper use of the equipment can cause accidents and electric discharges, circuit breakers, fires, damages, etc. Please read the point of Maintenance, where we expose the security notes.

TO GET THE BEST RESULTS AND A HIGHER DURATION OF THE EQUIPMENT IT IS ADVISABLE TO READ THOROUGHLY THIS MANUAL BEFORE OPERATING WITH THE EQUIPMENT.

Please bear in mind the following:

- ◆ This manual is inseparable from the Heating stage, so it should be available for all the users of this equipment.
- ◆ You should carefully handle the stage avoiding sudden movements, knocks, free fall of heavy / sharp objects on it. Avoid spilling liquids inside the equipment.
- ◆ Never dismantle the different pieces of the equipment to repair it yourself, since it could produce a defective use of the whole equipment and a loss of the product warranty, as well as injuries on people that handle the heating stage.
- ◆ To prevent fire or electric discharges avoid dry or dusty environments. In case it may happen unplug the equipment immediately.
- ◆ If you have any doubt about setting up, installation or functioning do not hesitate in contacting your wholesaler.

This equipment is protected under the Warranties and consumer goods regulation (10/2003).

- ◆ Overhaul is not covered by the product's warranty.
- ◆ Operations made by non-qualified staff will automatically produce a loss of the warranty.
- ◆ Neither fuses nor accessories (including their loss), are covered by the product's warranty. The warranty neither covers piece's deterioration due to the course of time.
- ◆ Please make sure you keep the invoice, either for having the right to claim or asking for warranty coverage. In case you have to send the equipment to Zuzi Technical Assistance Department you should enclose the original invoice or a copy as guarantee.
- ◆ Manufacturer reserves the right to modify or improve the manual or equipment.



ATTENTION!! IF EQUIPMENTS ARE NOT PROPERLY CLEAN AND DISINFECTED THEY WOULD NOT BE ALLOWED TO REPAIR BY OUR TECHNICAL SERVICE.

